Jelechina



Atribución de imagen: J.Arias con IA Dall-e

En español: Pesadez, Tabarra

[*sustantivo femenino*]

Insistencia por parte de alguien sobre un determinado asunto, hasta el punto de que molesta y fatiga a los demás.

Ver: Cansino, Jelechinoso, Pejiguera

• Hemos tenío que venil a ver esta pamplina de película. ¡Y pa nô venil! Con la jelechina que me tenía con vel-la, qu'izque era mu bonita.

• ¡Ays por Dios, qué jelechina de niños! ¡Isus pallá pa la plazoleta a juegal un poco! 'oño tamién.

Origen: Latín. **Nos entró a través del** asturleonés. **Se usa en** Peraleda.

Etimología:

Sobre el origen de esta palabra proponemos dos teorías, aunque ambas son muy hipotéticas:.

TEORÍA 1.

Esta palabra puede ser un derivado de **lechino** *(grano o divieso pequeño, puntiagudo y lleno de aguadija y materia, que les sale a las caballerías sobre la piel)*. **Lechinoso** por tanto, es el animal que padece lechino y está cubierto de granos que escuecen y molestan mucho.

A **lechina** se le añadió un prefijo **he-** o **je-,** cuyo origen desconocemos, pero que parece tener una función intensiva o incluso repetitiva, como **re-**. Esto podría tener relación con el hecho de que en algunos documentos antiguos de Cantabria se menciona el apellido **Lechino** como variante de **Helechino** (pronunciado /jelechino/), como si ambas formas fuesen indistintas.

La palabra **lechino** llegó al castellano a través del mozárabe, y éste la tomó del latín tardío **licinium** *(lechino)*.

TEORÍA 2.

Que proceda del latín **filectum** (*lugar poblado de helechos*), que dio en castellano **helecho** (pronunciado *jelecho* en el s. XIV). **Felechina** viene de una variedad de helechos que recibe ese nombre en la zona leonesa del Bierzo, por lo que parece ser un leonesismo, aunque desconocemos cómo pasó de referirse a esa planta a referirse a la pesadez de las personas. Tal vez porque un lugar muy lleno de helechos es cansino y dificultoso para andar por él.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com